

FRANÇAIS

CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES

DESCRIPTION

La carte de commande ZF1 permet de commander des automatismes pour les portails à battant de la série ATI, FERNI, FAST, KRONO. Elle est alimentée en 230V avec une puissance jusqu'à 320W et une fréquence de 50÷60 Hz.

Conçue et fabriquée entièrement par CAME S.P.A., elle satisfait aux normes de sécurité en vigueur.

La carte doit être placée dans le boîtier en ABS (S4339 ou S4340), avec degré de protection IP54, muni d'un orifice pour le renouvellement d'air et du transformateur correspondant.

La carte doit être alimentée à 230V (c.a.) sur les bornes L1 et L2 et est protégée à l'entrée par un fusible de 5A, tandis que les accessoires en basse tension (24V) sont protégés par un fusible de 3.15A.

La puissance totale des accessoires (24V) ne doit pas dépasser 20W.

NEDERLANDS

ALGEMENE KENMERKEN

BESCHRIJVING STUURPRINT

Electronische print met microprocessor voor motoren op 230V AC monofasig tot een kracht van 320W, frequentie 50-60Hz. Geproduceerd voor sturing van de motoren ATI-FERNI-KRONO-FAST-FROG. De print is ontwikkeld en gefabriceerd door CAME S.p.A. en volgens de geldende veiligheidsnormen NFP25-362. De printplaat wordt gemonteerd in ABS-behuizingen (S4339 of S4340) met een waterdichtheidsgraad van IP54 en voorzien van een verluchtingsrooster.

De print wordt op 230V gevoed via de klemmen L1 en L2 en is beveiligd met een zekering van 5A. De bedieningsonderdelen zijn op laagspanning (24V) en beveiligd door een zekering van 3.15A.

De totale spanning van de toebehoren mag max. 20W zijn.

DEUTSCH

ALLGEMEINE MERKMALE

BESCHREIBUNG

Die Steuerschaltkarte ZF1 ist für Antriebssteuerungen von Drehflügeltoren der Serie: ATI, FERNI, FAST, KRONO, Speisung 230V mit einer Leistung bis zu 320W, Frequenz 50÷60 Hz vorgesehen.

Insgesamt von der CAME S.p.A. entwickelt und hergestellt, entspricht sie den geltenden Sicherheitsvorschriften.

Die Schaltkarte ist in das ABS-Gehäuse (S4339 oder S4340), mit Schutzgrad IP54, und mit einer Steckdose für den Luftrückstrom und den entsprechenden Transformator ausgestattet, zu installieren.

Die Karte muß über die Klemmen L1 und L2 mit 230 V AC gespeist werden und ist am Eingang durch 5 A Sicherungen geschützt. Das Niederspannungszubehör (24 V) dagegen ist durch 3,15 A Sicherungen geschützt.

Die Gesamtleistung der Zubehörteile (24V) darf 20W nicht übersteigen.

SÉCURITÉ

Il est possible de brancher des photocellules et de les programmer pour:

- **Réouverture** en phase de fermeture (2-C1), les cellules photoélectriques provoquent l'inversion de marche jusqu'à l'ouverture complète si elles relèvent un obstacle durant la phase de fermeture du portail;
- **Stop total** (1-2), arrêt du portail et désactivation d'un éventuel cycle de fermeture automatique; pour activer de nouveau le mouvement, il faut agir sur les boutons-poussoirs ou sur la radiocommande.

ACCESSOIRES EN OPTION

- **Serrure électrique** 12V (ES-ES);
- **Voyant grille ouverte**. Voyant qui signale la position d'ouverture de la grille et s'éteint quand la grille a fini de se refermer (5-10).

AUTRES FONCTIONS

- **Fermeture automatique**. Le temporisateur de fermeture automatique est autoalimenté à la fin du temps de la course en ouverture. Le temps réglable est programmé, cependant, il est subordonné à l'intervention d'éventuels accessoires de sécurité et il est exclu après une intervention de "stop" ou en cas de coupure de courant;
- **Fonction "homme mort"**. Fonctionnement du portail en maintenant appuyé le bouton-poussoir (exclut la fonction de la radiocommande). Il s'active quand le compensateur T.L. est réglé au minimum.

REGLAGES

- Temps de fermeture automatique;
- Retard fermeture moteur 2;
- Temps de fonctionnement.

ATTENTION: avant d'intervenir à l'intérieur de l'appareillage, couper la tension de ligne

BEVEILIGING

Het is mogelijk om fotocellen aan te sluiten en als volgt te programmeren:

- **Heropenen** tijdens de sluitingsfase (2-C1): de fotocellen zorgen voor omkering van de beweging wanneer zij een hindernis tijdens de sluitingsfase detecteren.
- **Totale stop** (1-2): onmiddellijke stop van het hek en uitsluiting van eventuele automatische dichtloop. Om de beweging terug te activeren moet men een puls geven via zender of drukknop.

AANSLUITING VAN TOEBEHOREN

- **Elektrisch slot** 12V (ES-ES);
- **Lamp poort open** uitgang voor lamp die signaleert dat de poort open staat. Gaat uit wanneer de poort volledig gesloten is (5-10)

ANDERE MOGELIJKE FUNCTIES

- **Automatische dichtloop**: deze wordt geactiveerd op het einde van de openingsbeweging. De tijd is instelbaar en wordt onderbroken bij tussenkomst van de beveiligingstoebehoren en uitgeschakeld bij "totale stop" of stroomonderbreking.
- **Dodemansfunctie**: de automatisatie werkt zolang men op de drukknop duwt. De afstandsbediening wordt uitgeschakeld. Hij wordt geactiveerd wanneer de T.L. op het minimum wordt geregeld

REGELING

- **Trimmer TCA**: Automatische dichtloop
- **Trimmer TR2M**: Vertraging tweede motor
- **Trimmer TL**: Regeling looptijd motor

OPGELET! alvorens iets te veranderen op de printplaat, eerst de stroom uitschakelen

SICHERHEITSVORRICHTINGEN

Die Lichtschranken können für folgende Funktionen angeschlossen bzw. vorbereitet werden:

- **Wiederöffnen** beim Schließen (2-C1), die Lichtschranken ermitteln ein Hindernis während des Schließens vom Tor und lösen die Umkehr der Laufrichtung vom Tor aus, bis dieses wieder vollständig geöffnet ist;
- **Totalstop** (1-2), sofortiger Stillstand des Tores mit Ausschluß eventueller Schließautomatik: Fortsetzung des Torlaufs über Drucktaster- bzw. Funksteuerung.

EXTRAZUBEHÖR

- **Elektroschloß** 12V (ES-ES);
- **Kontrollleuchte Tor offen**. Die Kontrollleuchte zeigt an, daß das Tor offen ist und schaltet sich ab, wenn das Tor nach Arbeitsende geschlossen wird (5-10).

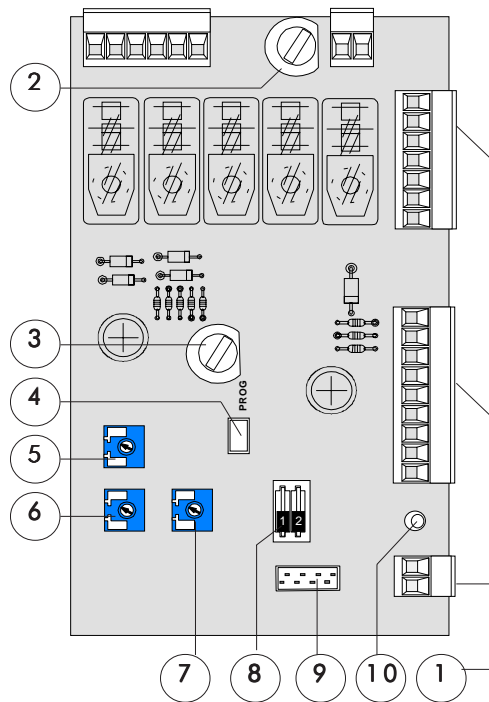
ANDERE WAHLFUNKTIONEN

- **Schließautomatik**. Der Schließautomatik-Zeischalter speist sich beim Öffnen am Ende der Torlaufzeit selbst. Die voreingestellte Zeit ist auf jeden Fall immer dem Eingriff eventueller Sicherheitsvorrichtungen untergeordnet und schließt sich nach einem "Stop"-Eingriff bzw. bei Stromausfall selbst aus;
- **Funktion "Bedienung vom Steuerpult"**. Torbetrieb durch Druck tasterbetätigung (Funkfernsteuerung ausgeschlossen). Wird dann eingeschaltet, wenn der Trimmer T.L. auf das Minimum gestellt ist.

EINSTELLUNGEN

- Zeit für das automatische Schließen;
- Schließverzögerung Motor 2;
- Laufzeit.

ACHTUNG: Das Gerät vor Eingriffen im inneren spannungsfrei schalten



PRINCIPAUX COMPOSANTS

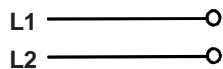
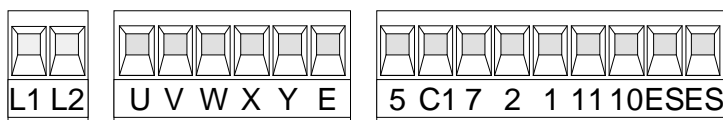
- 1 Plaque à bornes de connexion
- 2 Fusible de ligne 5A
- 3 Fusible accessoires 3.15A
- 4 Bouton-poussoir mémorisation code radio
- 5 Trimmer de réglage retard fermeture moteur 2
- 6 Trimmer de réglage temps de fonctionnement
- 7 Trimmer de réglage fermeture automatique
- 8 Selecteur de fonctions à 2 interrupteurs à positions multiples (voir page 9)
- 9 Branchement carte radiofréquence AF (voir tableau page 11)
- 10 LED de signalisation

HOOFDCOMPONENTEN

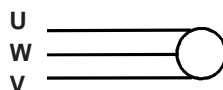
- 1 Aansluitklemmen
- 2 Zekering 5A
- 2 Zekering 5A
- 3 Zekering stuurkast 3.15A
- 4 Drukknop memoriseren code
- 5 Trimmer voor instelling vertraging motor 2
- 6 Trimmer voor instelling van de werktijd
- 7 Trimmer voor regeling automatische dichtloop
- 8 Dipswitchen
- 9 Aansluiting frequentieprint (zie tabel)
- 10 Signalisatieled

HAUPTKOMPONENTEN

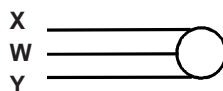
- 1 Anschlußklemmenleiste
- 2 Hauptsicherung 5A
- 3 Zubehör-Sicherung 3.15A
- 4 Knöpfe zum Abspeichern der Radio-code
- 5 Trimmer zur Einstellung Schließverzögerung Motor 2
- 6 Trimmer zur Einstellung Laufzeit
- 7 Trimmer zur Einstellung der Schließautomatik
- 8 Wählschalter für Funktionen mit 2 Dip (sehen Seite 9)
- 9 Steckanschluß Funkfrequenz-Platine AF (sehen Tabelle Seite 11)
- 10 LED Kontrolleuchte zur Anzeige



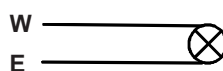
Alimentation 230V (c.a.)
Voeding 230V (ac)
Stromversorgung 230V (Wechselstrom)



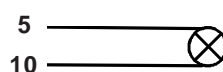
Moteur "1" monophasé 230V (c.a.) retardé en ouverture
Motor "1" monofasig 230V (ac) vertraagt bij het openen
Motor "1" 230V (Wechselstrom) Einphasenmotor mit Verzögerung beim Öffnen



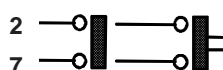
Moteur "2" monophasé 230V (a.c.) retardé en fermeture
Moteur "2" monofasig 230V (a.c.) vertraagt bij het sluiten
Motor "2" 230V (Wechselstrom) Einphasenmotor mit Verzögerung beim Schließen



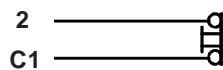
Sortie 230V (c.a.) en mouvement
(ex. branchement clignotant - max. 25W)
Uitgang 230V (a.c.) in beweging
(bvb. aansluiting flitslamp - max. 25W)
Ausgang 230V (Wechselstrom) in Bewegung
(z.B. Blinker-Anschluß - max. 25W)



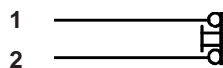
Lampe-témoin (24V-3W max.) "portail ouverture"
Signaallamp (24V-3W max.) "poort open"
Signallampe (24V-3W max.) "Tor Öffnen"



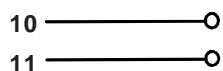
Contact (N.O.) radio et/ou poussoir pour commande (voir dip 2)
Druknop en/of radiokontakt voor openen en sluiten zie dip 2)
Funkkontakt (Arbeitskontakt) und/oder Taste Steuerart (sehen dip2)



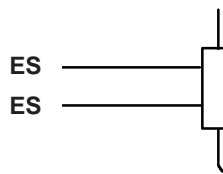
Contact (N.F.) de «réouverture pendant la fermeture»
Kontakt (N.G.) voor «heropenen tijdens sluiten»
Kontakt (Ruhekontakt) «Wiederöffnen beim Schliessen»



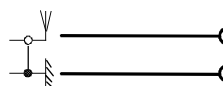
Bouton-poussoir arrêt (N.F.)
Druknop noodstop (N.G.)
Stop-Taste (N.C.)



Alimentation accessoires 24V (c.a.) max. 20W
Uitgang 24 V (AC) voeding toebehoren (max. 20 W)
Zubehörspeisung 24V (Wechselstrom) max. 20W



Connexion serrure électrique (12V-15W max.)
Aansluiting elektrisch slot (12V-15W max.)
Anschluß Elektroschloß (12V-15W max.)



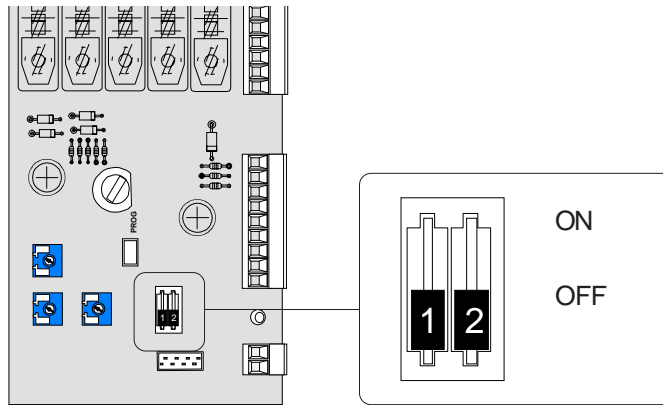
Connexion antenne
Aansluiting antenne
Antennenanschluß

N.B. Tous les contacts et les boutons normalement fermés (N.F.) qui ne sont pas utilisés doivent être déconnectés à l'aide de l'interrupteur à bascule ou court-circuités.

N.B. Alle normaal gesloten kontakten (N.G.) die niet gebruikt zijn moeten worden overbrugt.

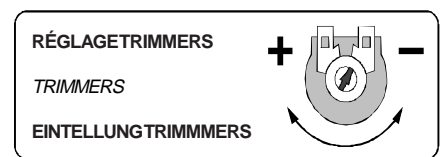
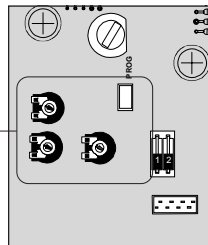
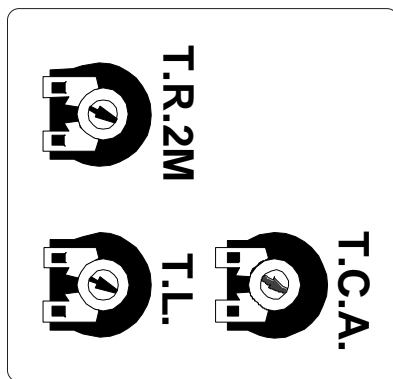
N.B. Alle gewöhnlich geschlossenen (N.C.) nicht benutzten Kontakte und Drucktasten müssen durch dip-switch ausgeschaltet werden oder kurzgeschlossen sein.

SÉLECTIONS FONCTION - FUNCTIE SELECTIE - FUNKTIONSWAHL



- | | | |
|---|---|---|
| <p>1 ON Fermeture automatique activé; (1 OFF - éteinte)</p> <p>2 ON "Ouvre-stop-ferme-stop" avec bouton (2-7) et commande-radio (carte AF insérée) activé;</p> <p>2 OFF "Ouvre-ferme" avec bouton (2-7) et commande-radio (carte AF insérée) activé.</p> | <p>1 ON Automatische sluiting actief; (1 OFF - niet actief)</p> <p>2 ON "Open-stop-sluiten-stop" met drukknop (2-7) en afstandsbediening (AF kaart ingevoerd) geactiveerd;</p> <p>2 OFF "Open-sluiten" met drukknop (2-7) en afstandsbediening (AF kaart ingevoerd) geactiveerd;</p> | <p>1 ON Schließautomatik zugeschaltet; (1 OFF - ausgeschlossen)</p> <p>2 ON "Öffnen-Stop-Schließen-Stop" mit Druckknopf (2-7) und Fernsteuerung (Karte AF eingesteckt) zugeschaltet;</p> <p>2 OFF "Öffnen-Schließen" mit Druckknopf (2-7) und Fernsteuerung (Karte AF eingesteckt) zugeschaltet.</p> |
|---|---|---|

RÉGLAGES - REGULINGEN - EINSTELLUNGS



Trimmer T.R.2M. = Réglage retard en fermeture 2^e moteur (min. 1", max. 10").

Trimmer T.L. = Réglage du temps de fonctionnement (min. 15", max. 120"). (Note: la fonction "homme mort" s'active en réglant le temps de fonctionnement au minimum).

Trimmer T.C.A. = Réglage du temps de fermeture automatique (min. 0", max. 120").

Trimmer T.L. = Regeling looptijd met een min. van 15sec tot een max. van 120 sec.

(NOTA: De dode man functie verkrijgt men door de TL op het minimum te regelen
Trimmer TR2M = Regeling van de vertraging van de tweede motor M2 (min. 1", max 10").

Trimmer T.C.A. = Regeling tijd van automatische dichtloop met een min. van 0 sec. tot een max. van 120 sec.

Trimmer T.R.2.M. = Einstellung der Verzögerungszeit vom 2. Motor beim Schließen (min. 1", max. 10").

Trimmer T.L. = Laufzeit mit mindestens 15" und höchstens 120" eingestellt werden kann.

(Hinweis: Wenn die Betriebsdauer auf ein Minimum gestellt wird, wird die Funktion "Bedienung vom Steuerpult" eingeschaltet).

Trimmer T.C.A. = Timer, auf dem die Verzögerung für das automatische Schließen mit mindestens 0" und höchstens 120" eingestellt werden kann.

**PROGRAMMATION DE LA COMMANDE RADIO - INSTALLATIE VAN DE AFSTANDSBEDIENING
PROGRAMMIERUNG DER FUNKFERNSTEUERUNG**

PROCEDURE

WERKWIJZE

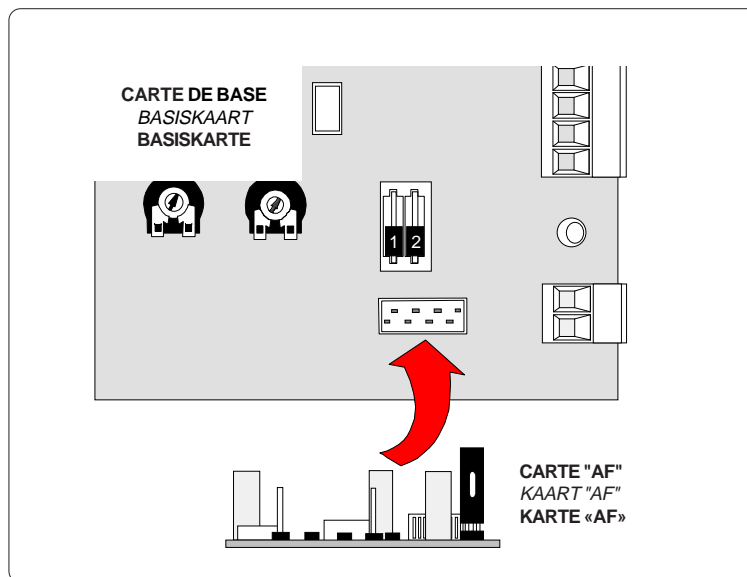
PROZEDUR

- A. placer une carte AF.
- B. codifier le/s émetteur/s.
- C. mémoriser la codification sur la carte base.

- A. Plaats de frequentieprint AF **.
- B. Codeer de zender(s)
- C. Memoriseer de code

- A. Stecken Sie eine Karte AF.
- B. Codieren Sie den/die Sender.
- C. Speichern Sie die Codierung auf der Grundplatine.

A INSTALLATION DE LA CARTE AF - INSTALLATIE VAN DE AF KAART - EINSTECKEN DER KARTE AF



Frequence / MHz <i>Frequentie /MHz</i> Frequenz / MHz	Carte radiofréquence <i>Frequentieprint</i> Funkfrequenz-Platine	Emetteur <i>Zender</i> Funksender
FM 26.995	AF130	TFM
FM 30.900	AF150	TFM
AM 26.995	AF26	TOP
AM 30.900	AF30	TOP
AM 433.92	AF43S / AF43SM	TAM / TOP **
	AF43SR	ATOMO



La carte AF doit **OBLIGATOIREMENT** être branchée en l'absence de tension car la carte mère ne la reconnaît que quand elle est alimentée.



Bij het plaatsen van de frequentieprint moet de voeding VERPLICHT worden afgesloten. Bij het terug aansluiten van de voeding wordt de print herkend.



Vor Einschieben der Karte die Stromzufuhr **UNBEDINGT** abschalten, da die Erkennung durch die Hauptkarte nur über eine Neueinschaltung (nur durch Versorgung) erfolgt.

TOP AU QUARTZ - QUARTZ - QUARTZGENAUE

PROCEDURE COMMUNE DE CODIFICATION

1. taper un code (également pour les archives)
2. placer un cavalier de codification J
3. mémoriser le code
4. enlever le cavalier J

ALGEMENE WERKWIJZE VOOR CODERING

1. Kies een code (ook voor uw archieven)
2. Verplaats de jumper J
3. Sla de code op
4. Plaats jumper J terug in de originele positie

ANLEITUNGEN ZUR CODIERUNG

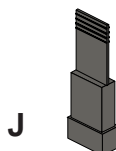
1. Ordnen Sie einen Code zu (auch für das Archiv).
2. Schalten Sie den Codierungs-Jumper J ein.
3. Speichern Sie den Code.
4. Schalten Sie den Jumper J wieder aus.

1. codice/code/código

P1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	OFF
P2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ON
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	



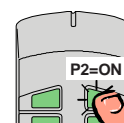
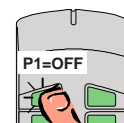
2.



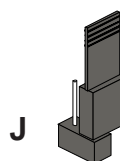
3. appuyer en séquence sur P1 ou P2 pour mémoriser le code; à la dixième impulsion, une double sonnerie confirme que le code a été mémorisé

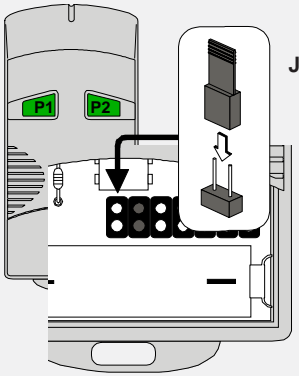
Druk afwisselend op de toetsen P1 en P2 om de code in te geven. Na de tiende toets, hoort u een dubbele biep als teken dat de memorisatie geslaagd is.

Drücken Sie nacheinander P1 oder P2, um den Code zu speichern. Nach dem zehnten Impuls signalisiert ein doppelter Piepton, daß der Code gespeichert worden ist.



4.





La première codification doit être effectuée en maintenant les cavaliers en position pour les canaux 1 et 2, comme d'après la fig. A; pour des saisies successives éventuelles sur des canaux différents, voir fig. B

De eerste programmering moet gebeuren met de jumpers op de positie voor kanalen 1 en 2, zie fig. A. Voor verdere programmering van andere kanalen, zie fig. B.

Für die erste Codierung muß der Jumper auf den Kanälen 1 und 2 positioniert bleiben (siehe Abb. A). Für eventuelle weitere oder spätere Einstellungen auf anderen Kanälen halten Sie sich bitte an Abb. B.

fig. A

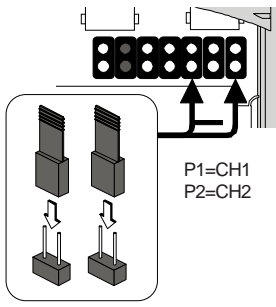
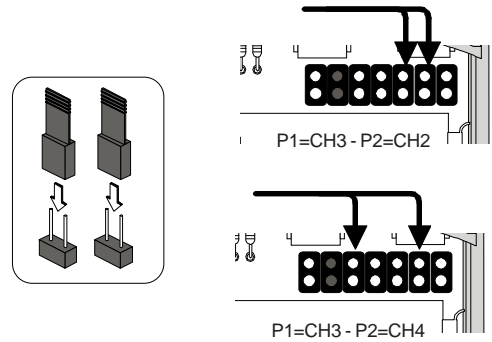
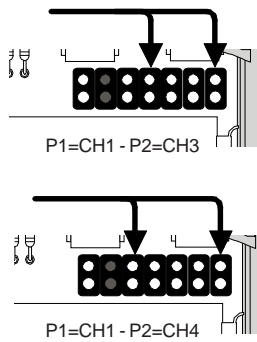
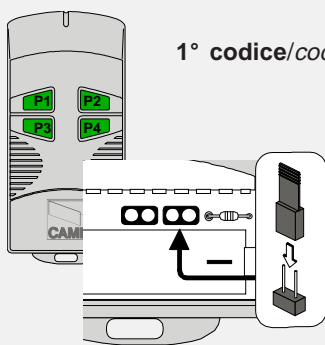


fig. B



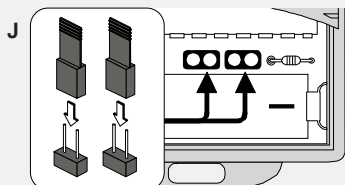
1° codice/code/código



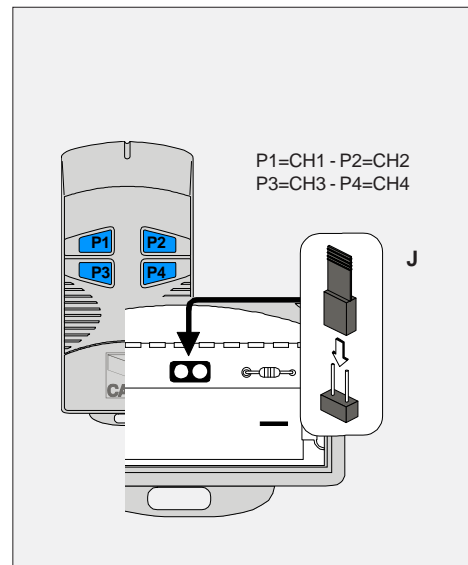
P1=CH1
P2=CH2

2° codice/code/código

P1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	OFF
P2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ON
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	



P3=CH1
P4=CH2



P1=CH1 - P2=CH2
P3=CH3 - P4=CH4

ATOMO

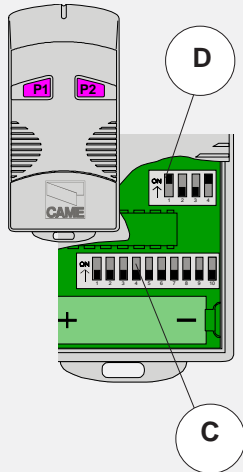
AT01 - AT02 - AT04



voir les instructions qui se trouve dans l'emballage
de la carte **AF43SR**
*Zie de instructies op de verpakking van de
frequentieprint AF43SR*
Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen
der Platine **AF43SR**

TOP

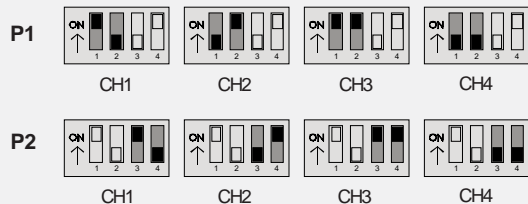
T432M - T312M



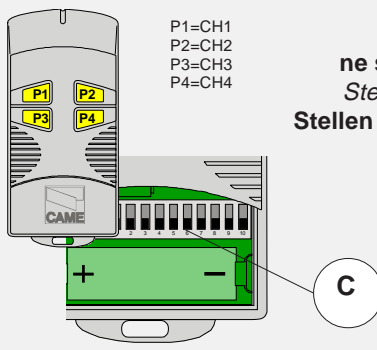
saisir le code sur le commutateur dip C et le canal sur D (P1=CH1 et P2=CH2, saisie de défaut)

Stel de code in via de dipswitches C en het gewenste kanaal via dipswitches D (P1=CH1 en P2=CH2, originele instelling)

Stellen Sie den Code auf den Dip-Switch C und den Kanal auf D (P1=CH1 und P2=CH2; Grundeinstellung).



T434M - T314M

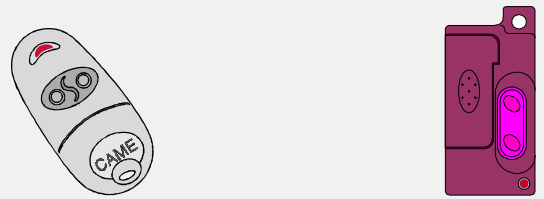


P1=CH1
P2=CH2
P3=CH3
P4=CH4

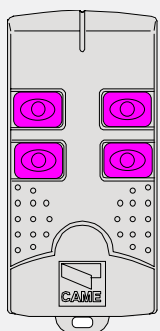
ne saisir que le code
Stel enkel de code in
Stellen Sie nur den Code ein.

T432S - T432SA - T434MA

voir instructions sur l'emballage
Zie instructies op de verpakking
Siehe Anleitungen auf der Packung.

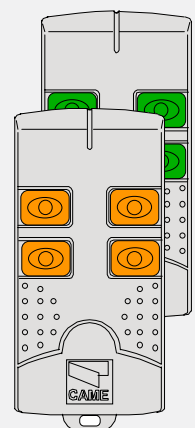


TAM



T432
T434
T438

TFM



T132
T134
T138

T152
T154
T158

voir la notice d'instructions qui se trouve dans
l'emballage
Zie instructies op de verpakking
Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen.

Appuyer sur la touche "PROG" sur la carte de base, le led de signalisation clignote (voir fig.1), avec une touche du émetteur on envoie le code, le led reste allumé pour signaler que la mémorisation s'est effectuée (fig.2).

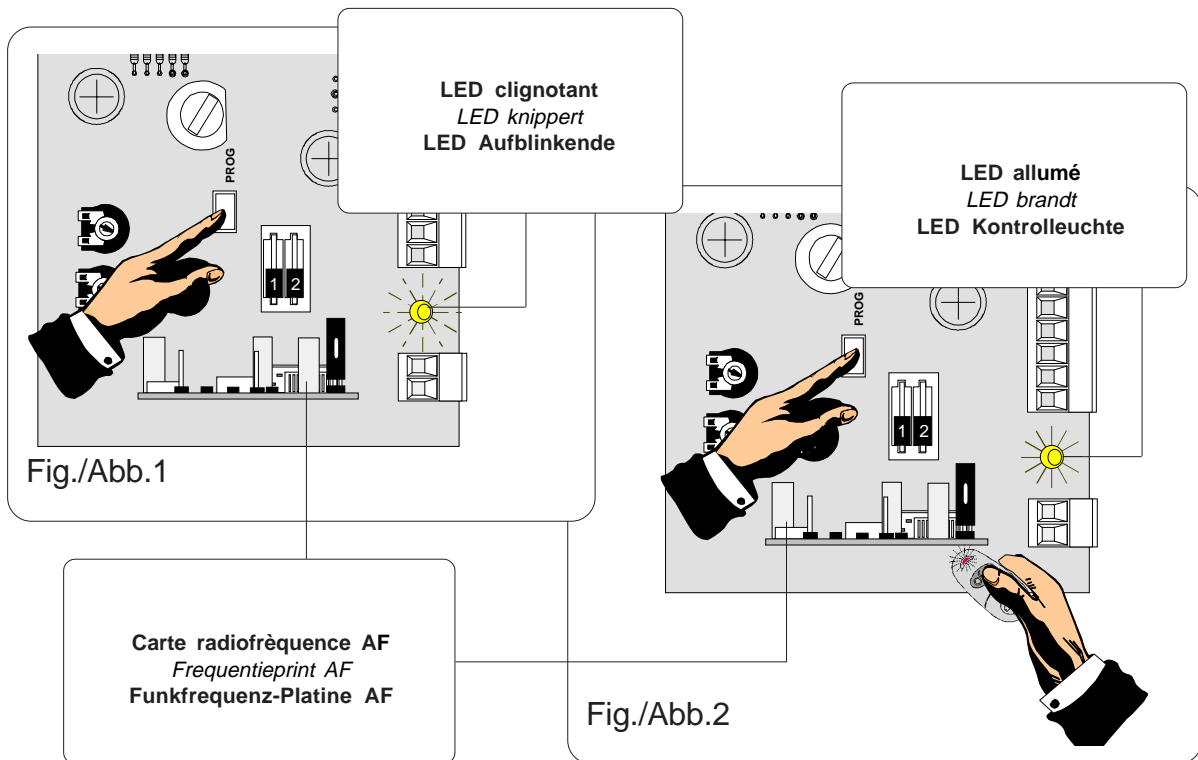
N.B.: Si, successivement, on veut changer le code des émetteur, il suffit de répéter la séquence décrite ci-dessus.

-Druk op de toets "PROG" op de printplaat (de signalisatieled knippert zie fig 1), door op de toets van de zender te drukken, verstuurt men de code, de led blijft branden om aan te duiden dat de programmatie gelukt is. (fig.2).

N.B.: Om de code te wijzigen, volstaat het om de bovenstaande werkwijze te volgen.

Drücken Sie die Taste "PROG" auf der Basiskarte und halten Sie die gedrückt (LED blinkt (siehe Abb.1), mit einer Taste vom Sender wird der Code abgeschickt. Das LED hört auf zu blinken und bleibt an, sobald das Speichern erfolgt ist (Abb.2).

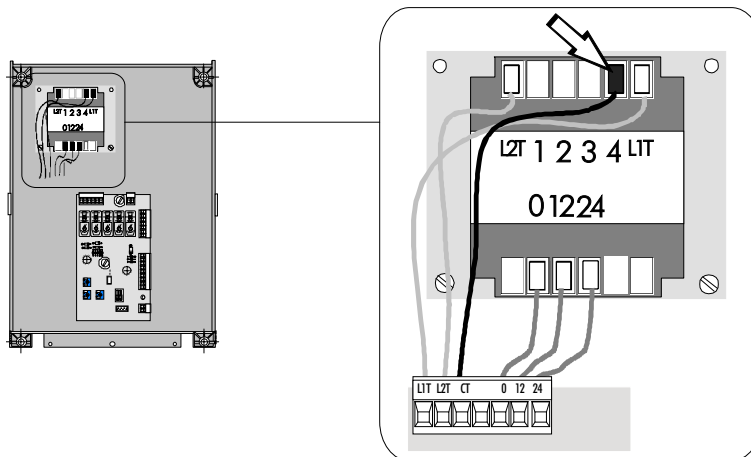
HINWEIS: bei eventuell erwünschter Sender codeänderung ist der beschriebene Vorgang zu wiederholen.



Pour varier le couple du moteur, déplacer le connecteur indiqué sur l'une des 4 positions; 1 min. - 4 max.

Om de kracht van de motoren te veranderen, moet men de connectoren verplaatsen in een van de volgende posities 1 = min. - 4 is max.

Zur Änderung des Motor-Drehmoments den angegebenen Faston auf eine der 4 Stellungen positionieren: 1 min. - 4 max.





DECLARATION DU FABRICANT

Aux termes de l'Annexe II B de la Directive Machines 98/37/CE

Annexe à la documentation technique (l'original de la Déclaration est disponible sur demande)

Date de la présente déclaration 07/12/2001

Les Représentants de la

CAME Cancelli Automatici S.p.A.
via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier - Treviso - ITALY
tel (+39) 0422 4940 - fax (+39) 0422 4941
internet: www.came.it - e-mail: info@came.it

déclarent sous leur propre responsabilité que le/les produit/s appelé/s ...

Ils déclarent également que le/s produit/s, objet de la présente déclaration, sont fabriqués conformément aux principales normes harmonisées suivantes:

EN 292 PARTIE 1 ET 2 SÉCURITÉ DES MACHINES.
EN 12453 FERMETURES DANS LE SECTEUR INDUSTRIEL, COMMERCIAL ...
EN 12445 FERMETURES DANS LE SECTEUR INDUSTRIEL, COMMERCIAL ...
EN 60335-1 SÉCURITÉ EN CE QUI CONCERNE LES APPAREILS À USAGE DOMESTIQUE ...
EN 60204-1 SÉCURITÉ DES MACHINES.
EN 50081-1 E 2 COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE.
EN 50082-1 E 2 COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE.

ZF1

... sont conformes aux Dispositions législatives nationales qui transposent les Directives communautaires suivantes (où elles sont applicables de façon spécifique):

DIRECTIVE MACHINES 98/37/CE
DIRECTIVE BASSE TENSION 73/23/CEE - 93/68/CEE
DIRECTIVE COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE 89/336/CEE - 92/31/CEE
DIRECTIVE R&TTE 1999/5/CE

Signature des Représentants

RESPONSABLE TECHNIQUE
Monsieur Gianni Michielan

PRESIDENT
Monsieur Paolo Menuzzo

La documentation technique spécifique des produits est disponible sur demande!



VERKLARING VAN DE FABRIKANT

volgens bijlage II B van de Machinerichtlijn 98/37/EG

Bijlage technische documentatie (op aanvraag kan het origineel van de verklaring verkregen worden)

Datum van de verklaring 07/12/2001

De vertegenwoordigers van

CAME Cancelli Automatici S.p.A.
via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier - Treviso - ITALY
tel (+39) 0422 4940 - fax (+39) 0422 4941
internet: www.came.it - e-mail: info@came.it

verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het product / de producten met naam...

Verklaren bovendien dat het product / de producten waarop deze verklaring van toepassing is gebouwd volgens de volgende belangrijkste geharmoniseerde normen:

EN 292 1° EN 2° DEEL VEILIGHEID VAN MACHINES.
EN 12453 INDUSTRIËLE, COMMERCIEËLE AFSLUITEN ...
EN 12445 INDUSTRIËLE, COMMERCIEËLE AFSLUITEN ...
EN 60335-1 VEILIGHEID VOOR HUISHOUDELIJKE APPARATUUR ...
EN 60204-1 VEILIGHEID VAN MACHINES.
EN 50081-1 EN 2 ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT.
EN 50082-1 EN 2 ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT.

ZF1

... conform zijn aan de nationale wettelijke beschikkingen die de volgende Communautaire Richtlijnen weerspiegelen (waar specifiek van toepassing):

MACHINERICHTLIJN 98/37/EG
LAAGSPANNINGSRICHTLIJN 73/23/EEG - 93/68/EEG
RICHTLIJN ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT 89/336/EEG - 92/31/EEG
RICHTLIJN R&TTE 1999/5/EG

Handtekening van de vertegenwoordigers

TECHNISCHE VERANTWOORDELIJKE
De heer Gianni Michielan

VOORZITTER
De heer Paolo Menuzzo

De specifieke technische documentatie van de producten is op aanvraag beschikbaar!



ERKLÄRUNG DES HERSTELLERS

gemäß Anlage II B der Maschinen-Richtlinie 98/37

Anlage zur technischen Dokumentation (das Original der Erklärung ist auf Anforderung verfügbar)

Datum der vorliegenden Erklärung 07/12/2001

Die Vertreter der

CAME Cancelli Automatici S.p.A.
via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier - Treviso - ITALY
tel (+39) 0422 4940 - fax (+39) 0422 4941
internet: www.came.it - e-mail: info@came.it

erklären unter ihrer eigenen Verantwortung, daß das/die genannte/n Produkt/e

Es wird ferner erklärt, daß das/die Produkt/e, Gegenstand der vorliegenden Erklärung, unter Beachtung der folgenden angepaßten Hauptvorschriften hergestellt wurden:

EN 292 Teil 1 und 2 Maschinensicherheit
EN 12453 Industrie-, Geschäfts-...Schließvorrichtungen
EN 12445 Industrie-, Geschäfts-...Schließvorrichtungen
EN 60335-1 Sicherheit der Geräte für den Hausgebrauch
EN 60204-1 Maschinensicherheit
EN 50081-1 U. 2 elektromagnetische Kompatibilität
EN 50082-1 U. 2 elektromagnetische Kompatibilität

ZF1

... mit den nationalen gesetzlichen und den nachstehenden EG-Richtlinien (im Fall ihrer spezifischen Anwendbarkeit) entsprechenden Verordnungen übereinstimmen:

EG-Maschinenrichtlinie 98/37
EG-Richtlinie über Niederspannung 73/23-93/68
EG-Richtlinie über elektromagnetische Kompatibilität 89/336 - 92/31
EG-Richtlinie R & TTE 1999/5

Unterschrift der Vertreter

TECHNISCHER LEITER
Herr Gianni Michielan

PRÄSIDENT
Herr Paolo Menuzzo

Spezifische technische Unterlagen der Produkte sind auf Anforderung lieferbar.

Toutes les données ont été contrôlées très soigneusement. Nous n'assumons de toute façon aucune responsabilité pour les erreurs ou omissions éventuelles.

De gegevens in deze handleiding werden zorgvuldig gecontroleerd. Wij zijn verantwoordelijk voor eventuele drukfouten.

Die Daten wurden mit höchster Sorgfalt geprüft. Für eventuelle Fehler oder Auslassungen übernehmen wir keine Haftung.



ASSISTENZA TECNICA
NUMERO VERDE
800 295830
WEB
www.came.it
E-MAIL
info@came.it



CAME LOMBARDIA S.R.L. COLOGNO M. (MI)
☎ (+39) 02 26708293 ☎ (+39) 02 25490288
CAME SUD S.R.L. NAPOLI
☎ (+39) 081 7524455 ☎ (+39) 081 7529109
CAME (AMERICA) L.L.C. MIAMI (FL)
☎ (+1) 305 5930227 ☎ (+1) 305 5939823
CAME AUTOMATISMOS S.A. MADRID
☎ (+34) 091 5285009 ☎ (+34) 091 4685442
CAME BELGIUM NV-SA LESSINES
☎ (+32) 068 333014 ☎ (+32) 068 338019

CAME FRANCE S.A. NANTERRE CEDEX (PARIS)
☎ (+33) 01 46130505 ☎ (+33) 01 46130500
CAME GMBH KORNTAL BEI (STUTTGART)
☎ (+49) 07 11839590 ☎ (+49) 07 118395925
CAME GMBH SEEFELD BEI (BERLIN)
☎ (+49) 03 33988390 ☎ (+49) 03 339885508
CAME PL SP.ZO.O WARSZAWA
☎ (+48) 022 8365076 ☎ (+48) 022 8369920
CAME UNITED KINGDOM LTD NOTTINGHAM
☎ (+44) 01159 210430 ☎ (+44) 01159 210431

CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A.
DOSSON DI CASIER (TREVISO)
☎ (+39) 0422 4940 ☎ (+39) 0422 4941